

---

**Tekstilije - Označevanje vzdrževanja s pomočjo simbolov na etiketah  
(ekvivalenten ISO 3758:1991)**

Textiles - Care labelling code using symbols

Textiles - Code d'étiquetage d'entretien au moyen de symboles

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST ISO 3758:1996

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7f67583f-4f41-489c-8238-f4d3f3106202/sist-iso-3758-1996>

Deskriptorji: tekstilije, tekstilni izdelki, etiketiranje in označevanje

---

ICS 01.080.20 \* 59.080.10

Referenčna številka  
SIST ISO 3758:1996 (sl)

Nadaljevanje na straneh od 2 do 13

## UVOD

Standard SIST ISO 3758, Tekstilije - Označevanje vzdrževanja s pomočjo simbolov na etiketah, prva izdaja, 1996, ima status slovenskega standarda in je ekvivalenten mednarodnemu standardu ISO 3758, Textiles - Care labeling code using symbols, First edition, 1991-08-01.

## NACIONALNI PREDGOVOR

Slovenski standard SIST ISO 3758:1996 je prevod mednarodnega standarda ISO 3758:1991, ki ga je pripravil mednarodni tehnični odbor ISO/TC 38 Tekstilije. Slovenski prevod standarda je pripravil tehnični odbor USM/TC TEK Tekstil in tekstilni izdelki.

Ta slovenski standard je dne 1996-03-05 odobril direktor USM.

## ZVEZA S STANDARDOM

- JUS F.A0.011:1985 (sl) Označevanje, zaznamovanje in pakiranje tekstilnih izdelkov

## OSNOVA ZA IZDAJO STANDARDARDA

- Prevod standarda ISO 3758:1991

## OPOMBE

- Povsod, kjer se v besedilu standarda uporablja izraz mednarodni standard, v SIST ISO 3758:1996 to pomeni slovenski standard.
- Uvod in nacionalni predgovor nista sestavna dela standarda.
- Slovenski standard SIST ISO 3758:1996 je ekvivalenten mednarodnemu standardu ISO 3758:1991; od njega se razlikuje v točki 3.5, kjer uporaba simbolov, ki označujejo postopke kemičnega čiščenja za pravo usnje in krzno, ni izključena.

<b>VSEBINA</b>	<b>Stran</b>
1 Namen .....	5
2 Definicije .....	5
2.1 Tekstilni izdelki .....	5
2.2 Pranje.....	5
2.3 Beljenje s klorom.....	5
2.4 Likanje in stiskanje .....	5
2.5 Kemično čiščenje .....	5
2.6 Sušenje v bobnu.....	5
3 Opis in razlaga simbolov.....	5
3.1 Osnovni in dopolnilni simboli.....	5
3.2 Pranje.....	7
3.3 Beljenje s klorom.....	9
3.4 Likanje .....	9
3.5 Kemično čiščenje .....	10
3.6 Sušenje v bobnu.....	10
4 Namestitev in raba simbolov.....	11
4.1 Namestitev simbolov .....	11
4.2 Raba simbolov.....	11
Dodatek A.....	12
A.1 Splošno .....	12
A.2 Dogovor med ISO in GINETEX .....	12
A.3 Seznam članov združenja GINETEX.....	13

iTech STANDARD PREVIEW  
(standards.itech.ai)

[SIST ISO 3758:1996](https://standards.itech.ai/catalog/standards/sist/7f67583f-4441-489c-8238-f4d3f3106202/sist-iso-3758-1996)

<https://standards.itech.ai/catalog/standards/sist/7f67583f-4441-489c-8238-f4d3f3106202/sist-iso-3758-1996>

## Uvod

Raznolikost vlaken, materialov in aparatov, ki se uporabljajo pri proizvodnji tekstilnih izdelkov, skupaj z razvojem čistilnih postopkov otežuje in pogosto onemogoča izbiro primerne postopka čiščenja izdelka samo na podlagi vizualnega ogleda. V pomoč tistim, ki morajo tako odločitev sprejeti (predvsem potrošniki pa tudi pralci in kemični čistilci), so bili uvedeni znaki oziroma grafični simboli za trajno označevanje tekstilnih izdelkov, ki vsebujejo informacijo o njihovem vzdrževanju.

Da bi bili ti znaki za potrošnike lahko razumljivi in prepoznavni, je število tipov in število simbolov omejeno do take mere, da je še praktično.

Ta mednarodni standard je rezultat dogovora med dvema zahtevama: zahtevo po enostavnosti in razumljivosti uporabnikom vseh dežel ne glede na njihov govorni jezik in zahtevo po zadostnosti informacij, da se prepreči škoda zaradi vzdrževalnega postopka. Simbolom se lahko dodajo besede, če se meni, da je to potrebno.

Simboli, uporabljeni v znakih, so mednarodno zaščiteni. Pojasnilo lastnika teh znakov je podano v Dodatku A, ki ni sestavni del tega standarda.

Ta mednarodni standard je mogoče prilagoditi potrebam vseh, ki bi ga želeli uporabljati. To omogoča ponudba zadosti velike izbire postopkov vzdrževanja (pranje, beljenje s klorom, likanje, kemično čiščenje in sušenje v bobnu), med katerimi uporabnik lahko izbere najprimernejšega za vsak posamezen izdelek (za vsako posebno zahtevo).

V načrtu je razvoj novih, dodatnih preskusnih metod, kriterijev in tudi slovarja, ki bo podrobno opisal dodatne izraze za označevanje vzdrževanja na etiketah.

[SIST ISO 3758:1996](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7f67583f-4f41-489c-8238-f4d3f3106202/sist-iso-3758-1996)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7f67583f-4f41-489c-8238-f4d3f3106202/sist-iso-3758-1996>

# Tekstilije - Označevanje vzdrževanja s pomočjo simbolov na etiketah

## 1 Namen

Ta mednarodni standard

- uvaja sistem grafičnih simbolov za trajno označevanje ustreznega vzdrževanja tekstilnih izdelkov,
- podrobno opisuje rabo teh simbolov pri označevanju vzdrževanja.

Vključuje naslednje vrste obdelav: pranje, beljenje s klorom, likanje, kemično čiščenje in sušenje v bobnu po pranju.

Ta mednarodni standard se nanaša na vse tekstilne izdelke v obliki, v kakršni so dobavljeni potrošniku.

## 2 Definicije

V tem mednarodnem standardu veljajo naslednje definicije:

**2.1 Tekstilni izdelki:** Preje, kosovno blago in končni izdelki, sestavljeni predvsem iz tekstilnih materialov.

**2.2 Pranje:** Postopek čiščenja tekstilnih izdelkov v vodni kopeli.

Pranje vključuje vse ali nekatere, spodaj našteje operacije v ustreznih kombinacijah:

- namakanje, predpranje in ustrezno pranje, izvedeno ponavadi z gretjem, mehanskim delovanjem ob prisotnosti detergentov ali drugih čistilnih sredstev, in izpiranje
- odstranjevanje vode s centrifugiranjem ali ožemanjem, med zgoraj navedenimi operacijami in/ali po njih.

Ti postopki se lahko izvajajo strojno ali ročno.

**2.3 Beljenje s klorom:** Postopek se izvaja v vodnem mediju pred pranjem, med njim ali po njem in zahteva prisotnost aktivnega klora kot belilnega sredstva, katerega namen je odstranitev madežev in/ali izboljšanje beline.

**2.4 Likanje in stiskanje:** Postopek, ki tekstilnim izdelkom povrne njihovo obliko in videz s pomočjo ustrezne naprave ob uporabi toplote in pritiska.

**2.5 Kemično čiščenje:** Postopek čiščenja tekstilnih izdelkov z uporabo organskih topil, ki obsega čiščenje, izpiranje, centrifugiranje in sušenje.

**2.6 Sušenje v bobnu:** Postopek odstranjevanja preostale vode iz tekstilnega izdelka po pranju s pomočjo vročega zraka v vrtečem se bobnu.

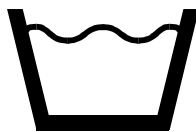
## 3 Opis in razlaga simbolov

### 3.1 Osnovni in dopolnilni simboli

Določenih je pet osnovnih in trije dopolnilni simboli.

### 3.1.1 Pranje

Za označevanje postopka pranja se uporablja simbol kadi, prikazan na sliki 1.



Slika 1

### 3.1.2 Beljenje s klorom

Za označevanje postopka beljenja s klorom se uporablja trikotnik, prikazan na sliki 2.



Slika 2

### 3.1.3 Likanje

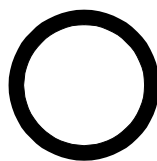
Za označevanje postopka likanja se uporablja simbol ročnega likalnika, prikazan na sliki 3.



Slika 3

### 3.1.4 Kemično čiščenje

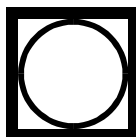
Za označevanje postopka kemičnega čiščenja se uporablja krog, prikazan na sliki 4.



Slika 4

### 3.1.5 Sušenje v bobnu

Za označevanje postopka sušenja v bobnu po pranju se uporablja kvadrat z vrisanim krogom, prikazan na sliki 5.



Slika 5

### 3.1.6 Postopek ni dovoljen

Andrejev križ kot dopolnilo prek petih simbolov od 3.1.1 do 3.1.5 skupaj s temi simboli prepoveduje uporabo postopka, ki ga označuje določen simbol.



Slika 6

### 3.1.7 Blag postopek

Črta kot dopolnilo pod simboloma 3.1.1 (kad) in 3.1.4 (krog) določa, da mora biti postopek blažji kot pri tem simbolu brez črte.



Slika 7

### 3.1.8 Zelo blag postopek

Prekinjena črta kot dopolnilo pod simbolom 3.1.1 (kad) določa, da mora biti postopek pranja pri 40 °C zelo blag.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
(standards.iteh.ai)




Slika 8










## 3.2 Pranje

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7f67583f-4f41-489c-8238-fd3f3106202/sist-iso-3758-1996>

Pralna kad simbolizira gospodinjsko pranje izdelka (ročno ali strojno) (glej sliko 1). Daje informacije o najvišji temperaturi in ostrosti postopka pranja, kot prikazuje preglednica 1.

Preglednica 1

Simbol	Označevanje postopka pranja
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- najvišja temperatura 95 °C</li> <li>- mehanska obdelava normalna</li> <li>- izpiranje normalno</li> <li>- centrifugiranje normalno</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- najvišja temperatura 95 °C</li> <li>- mehanska obdelava zmanjšana</li> <li>- izpiranje ob postopnem zniževanju temperature (do hladnega)</li> <li>- centrifugiranje zmanjšano</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- najvišja temperatura 70 °C</li> <li>- mehanska obdelava normalna</li> <li>- izpiranje normalno</li> <li>- centrifugiranje normalno</li> </ul>



Simbol	Označevanje postopka pranja
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- najvišja temperatura 60 °C</li> <li>- mehanska obdelava normalna</li> <li>- izpiranje normalno</li> <li>- centrifugiranje normalno</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- najvišja temperatura 60 °C</li> <li>- mehanska obdelava zmanjšana</li> <li>- izpiranje ob postopnem zniževanju temperature (do hladnega)</li> <li>- centrifugiranje zmanjšano</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- najvišja temperatura 50 °C</li> <li>- mehanska obdelava zmanjšana</li> <li>- izpiranje ob postopnem zniževanju temperature (do hladnega)</li> <li>- centrifugiranje zmanjšano</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- najvišja temperatura 40 °C</li> <li>- mehanska obdelava normalna</li> <li>- izpiranje normalno</li> <li>- centrifugiranje normalno</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- najvišja temperatura 40 °C</li> <li>- mehanska obdelava zmanjšana</li> <li>- izpiranje ob postopnem zniževanju temperature (do hladnega)</li> <li>- centrifugiranje zmanjšano</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- najvišja temperatura 40 °C</li> <li>- mehanska obdelava zelo zmanjšana</li> <li>- izpiranje normalno</li> <li>- centrifugiranje normalno</li> <li>- ročno ožemanje ni dovoljeno</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- najvišja temperatura 30 °C</li> <li>- mehanska obdelava zelo zmanjšana</li> <li>- izpiranje normalno</li> <li>- centrifugiranje zmanjšano</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- samo ročno pranje</li> <li>- strojno pranje ni dovoljeno</li> <li>- najvišja temperatura 40 °C</li> <li>- pazljivo ravnanje</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- pranje ni dovoljeno</li> <li>- previdnost pri ravnanju v mokrem stanju</li> </ul>



### 3.3 Beljenje s klorom

Trikotnik simbolizira postopek beljenja (postopek s klorom) (glej sliko 2 in preglednico 2).





Preglednica 2

Simbol	Postopek
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- beljenje s klorom dovoljeno</li> <li>- samo s hladno in razredčeno raztopino</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- beljenje s klorom ni dovoljeno</li> </ul>

### 3.4 Likanje

Likalnik simbolizira postopek gospodinjkega likanja (glej sliko 3). Najvišja dovoljena temperatura je označena z eno, dvema ali tremi pikami znotraj simbola, kot kaže preglednica 3.

Preglednica 3

Simbol	Postopek
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- likanje pri najvišji temperaturi likalne plošče 200 °C</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- likanje pri najvišji temperaturi likalne plošče 150 °C</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- likanje pri najvišji temperaturi likalne plošče 110 °C</li> <li>- likanje s paro je lahko nevarno</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- likanje ni dovoljeno</li> <li>- parenje in obdelava s paro nista dovoljena</li> </ul>